

Десятая конференция по типологии и грамматике для молодых исследователей
Санкт-Петербург
21-23 ноября 2013 г.

Грамматическая полисемия сквозь призму лексики:

Инструменталис в бесленеевском диалекте кабардино-черкесского языка

Д.А. Рыжова (daria.ryzhova@mail.ru)*, М.В. Кюсева (mkyuseva@gmail.com)*,
П.М. Аркадьев (alpgurev@gmail.com)**

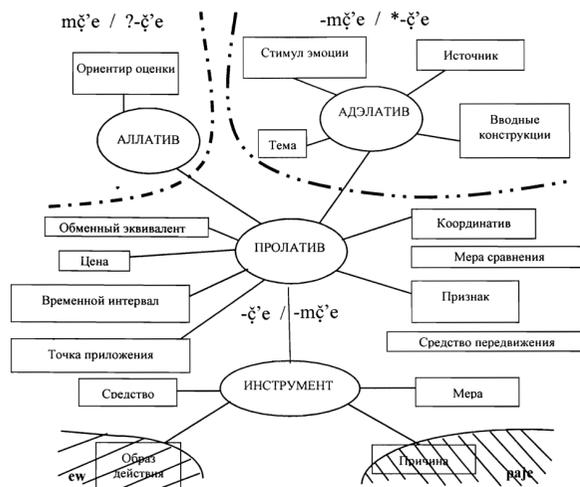
*НИУ ВШЭ, **Институт славяноведения РАН/РГГУ/МГГУ

Материал собран в ходе экспедиции РГГУ/НИУ ВШЭ в аул Уляп Красногвардейского района Республики Адыгея в июле 2013 г.

I. Система склонения в адыгских языках

	«определённые»		«неопределённые»
	SG	PL	
ABS	-r	-xe-r	∅
OBL	-m	-xe-m	
INS	-m-č'e	-xe-m-č'e	

II. Полисемия адыгского инструменталиса [Кузнецова, Сердобольская 2009]



III. Употребления инструментального падежа в бесленеевском диалекте кабардино-черкесского языка («за кадром» остаются продуктивные употребления при оформлении сентенциальных актантов, см. [Сердобольская, Мотлохов 2009; Ершова 2012]):

– инструмент

- (1) *a.bə* DEM.OBL *šežje-m-č'e* нож-OBL-INS *haləv-a-r* хлеб-ABS *jə-bz-a* 3SG.ERG-резать-PST

‘Он порезал хлеб ножом’

– средство

- (2) *se* kartoške *tχʷə-č'e* z-xe-ž-a
я картошка масло-INS 1SG.ERG-CAUS-жариться-PST
‘Я пожарила картошку на масле’

– цена

- (3) *se* sweme-š-jə-t-č'e tχəl qe-s-š'exʷ-a
я рубль-сто-LNK-два-INS книга DIR-1SG.ERG-купить-PST
‘Я купил книгу за двести рублей’

– язык

- (4) *se* adəγa-bze-č'e sə-gʷəšʷə?e-qəm
я адыг-язык-INS 1SG.ABS-говорить-NEG
‘Я не говорю по-адыгейски’

– средство передвижения

- (5) *de* jež'ape-m jə-aftobusə-m-č'e də-qe-κʷ-a
мы школа-OBL POSS-автобус-OBL-INS 1PL.ABS-DIR-идти-PST
‘Мы приехали на школьном автобусе’

– пролатив

- (6) *dirjektarə-m* jə-kabinjet karidor = fambʷe-m-č'e də-κʷ-a
директор-OBL POSS-кабинет коридор = широкий-OBL-INS 1PL.ABS-идти-PST
‘По широкому коридору мы прошли в кабинет директора’

– аллатив

- (7) *šəwane-r* meza-m-č'e κʷ-a
всадник-ABS лес-OBL-INS идти-PST
‘Всадник ускакал в сторону леса’

– адэлатив

- (8) *ašlen* zəgʷere-m gʷəbve-m-č'e q-jə-žə-ž'-t
Аслан что.то-OBL поле-OBL-INS DIR-LOC-бежать-RE-IPF
‘Аслан бежал откуда-то со стороны поля’

– точка приложения

- (9) *ž'edwə-m* jə-č'e-č'e wə-q-je-mə?e
кошка-OBL POSS-хвост-INS 2SG.ABS-DIR-DAT-NEG-брать(IMP)
‘Не тяни kota за хвост’

– ориентир оценки

- (10) *a* batjanke-xe-m-č'e w-jə-λaqʷe-xe-r jəna-š'e-xe
DEM ботинок-PL-OBL-INS 2SG.PR-POSS-нога-PL-ABS большой-слишком-PL
‘Для этих ботинок у тебя слишком большие ноги’

– временной интервал

- (11) *de* ž'əle-m thamexʷ-jə-t-č'e də-qe-κʷ-a
мы аул-OBL неделя-LNK-два-INS 1PL.ABS-DIR-идти-PST
‘Мы приехали в аул на две недели’

– признак

- (12) *w-jə-κʷa.č'e-č'e* wə-qe-s-š'e-ž'-a
2SG.PR-POSS-походка-INS 2SG.ABS-DIR-1SG.ERG-узнать-PST
‘Я тебя узнала по походке’

– координатив

- (13) *de xabze-č'e dā-z-je-k^we-ne*
мы обычай-INS 1PL.ABS-REC.IO-DAT-идти-FUT
'Мы поступим по обычаю'

IV. Эксперимент

Материал: 50 существительных разных таксономических классов бесленеевского диалекта кабардино-черкесского языка (см. Приложение)

Условия эксперимента:

- к существительным добавляется маркер инструменталиса -č'e;
- носителям предлагается составить предложения с полученными словоформами;
- всего опрошено шесть носителей.

V. Итоги исследования:

По совместимости с функциями инструменталиса лексические основы можно разделить на несколько типов.

- 1) Лексемы, сочетание которых с инструменталисом ощущается как неестественное, что вызывает затруднения при составлении предложений ('животные': *baze* 'муха', *baž'e* 'лиса' и др.)

- 2) Лексемы, сочетающиеся с широким спектром значений инструменталиса ('люди', 'речь')

ade 'отец':

– аллатив

- (14) *ade-m-č'e r-je-k^we-č'*
отец-OBL-INS LOC-DAT-идти-ELAT(IMP)
'Поверни в сторону отца'

- стимул эмоции

- (15) *ade-č'e sə-raz*
отец-INS 1SG.ABS-довольный
'Доволен отцом'

- ориентир оценки

- (16) *ade-m-č'e a-r deš^w*
отец-OBL-INS этот-ABS хороший
'Для отца это хорошо'

- параметр

- (17) *ade-č'e jə-šəpχ^w*
отец-INS POSS-сестра
'сестра по отцу'

- 3) Лексемы, принимающие только одно значение инструменталиса ('инструменты', 'контейнеры', 'вещества', 'пища', 'одежда'):

таксономический класс 'инструмент' -> значение 'инструмент'

- (18) *ž'ade-m-č'e pχe jə-q^wət-a*
топор-OBL-INS дрова 3SG.ERG-разбивать-PST
'Дрова колот топором'

таксономический класс 'пища' -> значение 'средство'

- (19) *š'e-č'e z-jə-ve-fe-č'²-a*
молоко-INS RFL.ABS-3SG.ERG-CAUS-пить-ELAT-PST
'Напился молоком'

- 4) Лексемы, которые могут регулярно сочетаться с несколькими значениями инструменталиса. Подразделяются на два подтипа:

- 4.1. Существительные, которые по своей семантике могут выступать в разных ролях ('скот', 'части тела')

'скот'

– обменный эквивалент

- (20) *mel-xe-r ž'em-č'e q-jə-χ^wež²-a*
овца-PL-ABS корова-INS DIR-3SG.ERG-менять-PST
'Обменял овец на корову.'

– транспортное средство

- (21) *a-r šə-č'e qe-k^w-a*
DEM-ABS лошадь-INS DIR-идти-PST
'Он приехал верхом на коне'

'части тела'

– инструмент

- (22) *za-č'e q-jə-wəbəd-a*
рука-INS DIR-3SG.ERG-поймать-PST
'Поймал рукой.'

– точка приложения

- (23) *ledaqe-č'e s-je-wədəč²-a*
пятка-INS 1SG.ABS-DAT-удариться-PST
'Ударился пяткой.'

– ориентир оценки

- (24) *ne-xe-m-č'e a meraq^we-r ?azev^we*
глаз-PL-OBL-INS DEM ягода-ABS полезный
'Для глаз эта ягода полезна.'

- 4.2. Существительные, принимающие семантически близкие значения падежа ('время', 'пространство')

'время'

– длительность

- (25) *max^we-č'e sə-nesə-ne*
день-INS 1SG.ABS-достичь-FUT
'Дойду за день.'

– временная дистанция

- (26) *č'ale-r jəles-č'e qe-k^we-ž'ə-ne*
парень-ABS год-INS DIR-идти-RE-FUT
'Парень вернётся через год.'

– временная локализация

- (27) *č'ətax^we-č'e x^wab-wə z-a-x^wape*
зима-INS тёплый-ADV RFL.ABS-3PL.ERG-одеться
'Зимой тепло одеваются.'

- ⇒ Лексемы классов 1 и 2 редко оформляются инструментальным показателем -č'e (= периферия); лексемы классов 3 и 4 – напротив, часто (= ядро).
- ⇒ Класс 3: таксономический класс лексемы однозначно определяет семантику падежного показателя.
- ⇒ Класс 4: более сложный случай.

VI. Класс 4: сочетаемость инструменталиса с именами пространств

'лес' / 'поле' / 'река' / 'море' / 'аул' / 'город' / 'дорога' / 'мост' + -č'e

Значения:

- пролатив (движение по заданному маршруту, ср. (6))

(28) *q'ehə-r turcəje-m xə-m-č'e k'w-a*
 корабль-ABS Турция-OBL море-OBL-INS идти-PST
 'Корабль плыл по морю в Турцию.'

(29) *q'ale-m nes nah psənč'e mez-č'e wə-kwe-n-č'e*
 город-OBL до более быстрый лес-INS 2SG.ABS-идти-POT-INS
в'əпев'-wə ž'əle-m-č'e nah-r-jə
 дорога-ADV аул-OBL-INS более-CNV-ADD
 'До города быстрее дойти через лес, чем через соседний аул.'
- аллатив (движение в сторону ориентира, ср. (7))

(30) *se s-лєв'-a ašlen mezə-m-č'e q-jə-č'-r-jə*
 я 1SG.ERG-видеть-PST Аслан лес-OBL-INS DIR-LOC-выйти-CNV-ADD
psə-m-č'e zəpə-k'w-a-r
 река-OBL-INS REL.FCT-идти-PST-ABS
 'Я видел, как Аслан пошёл со стороны леса в сторону реки.'

(31) *mə mašjəne-r tene k'w-e-re? psə-m-č'e*
 этот машина-ABS где идти-Q река-OBL-INS
 'Куда едет эта машина? В сторону реки.'
- адэлатив (движение со стороны ориентира, ср. (8))

(32) *mezə-m-č'e λə=g'ere šwə-w qə-r-je-x-t*
 лес-OBL-INS мужчина=некий всадник-ADV DIR-LOC-DAT-спускаться-IPF
 'со стороны леса ехал верхом какой-то мужчина'

(33) *tene š'ə-?e s-j-ade*
 где LOC-иметься 1SG.PR-POSS-отец
a-r ž'əle-m-č'e q-jə-č'ə-ž'-a q'edje
 DEM-ABS аул-OBL-INS DIR-LOC-выйти-RE-PST только
 'Где папа? Он только что вернулся со стороны аула/ приехал откуда-то со стороны аула.'

Пространственная конструкция:

X Y-č'e V, где

X – траектор (субъект движения);

V – глагол движения;

Y – ориентир (пространственное имя с показателем -č'e, причём показатель может принимать любое из своих пространственных значений: пролативное, аллативное или адэлативное).

- (34) *de (= X) mez-č'e (= Y) də-k'w-a (= V)*
 мы лес-INS 1 PL.ABS-идти-PST

- 'Мы пошли лесом.'
- (35) *de (= X) mezə-m-č'e (= Y) də-k'w-a (= V)*
 мы лес-OBL-INS 1 PL.ABS-идти-PST
 'Мы пошли в сторону леса.'
- (36) *de (= X) ž'əle-m-č'e (= Y) də-qe-k'w-a (= V)*
 мы аул-OBL-INS 1 PL.ABS-DIR-идти-PST
 'Мы пришли со стороны аула.'

Выбор интерпретации:

– Пролатив vs. аллатив/адэлатив:

при аллативном и адэлативном значениях словоформа оформляется дополнительно показателем обликвуса -m- (см. примеры (35), (36), а также (30-33)).

– Аллатив vs. адэлатив:

требуется минимальное расширение контекста: до предиката. Предикат при адэлативе содержит дополнительные показатели (нередко несколько сразу):

1. Директивные суффиксы:

- (37) *a.bə jə-šha q-jə-?at-r-jə q-jə-лєв'-a*
 DEM.OBL POSS-голова DIR-3SG.ERG-поднять-CNV-ADD DIR-3SG.ERG-видеть-PST
psə-m-č'e bəzwə χ'wəš'e qə-zer-jə-bəba-č'ə-r
 река-OBL-INS птица стая DIR-REL.FCT-LOC-лететь-ELAT-ABS
 'Он поднял голову и увидел, как со стороны леса летит (букв. вылетает) стая птиц.'

2. Дейктический директивный преверб qe- 'сюда' (ср. также (36)):

- (38) *zarjəne šhan'wəbže-m dje š'ə-t-wə mezə-m-č'e p'le-t*
 Зарина окно-OBL у LOC-стоять-ADV лес-OBL-INS смотреть-IPF
a b'wə-m-č'e jade qe-k'w-e-n x'je
 DEM сторона-OBL-INS POSS+отец DIR-идти-POT должен
 'Зарина стояла у окна и смотрела в сторону леса: с той стороны должен приехать её отец.'

3. Показатель рефактива/редитива -ž'ə:

- (39) *ašlen zəg'ere-m g'wəbve-m-č'e q-jə-žə-ž'-t*
 Аслан что.то-OBL поле-OBL-INS DIR-LOC-бежать-RE-IPF
 'Аслан бежал откуда-то со стороны поля.'

ВЫВОДЫ

- Выбор конкретного значения полисемичного грамматического показателя непосредственно связан с лексическим значением основы, к которой он присоединяется;
- Обусловленность выбора значения граммы значением лексемы не обязательно тривиальна:
 - в силу своей семантики лексема «сужает» множество потенциальных значений граммы до подмножества совместимых с ней;
 - дальнейшее уточнение происходит за счёт минимального расширения контекста.
- При изучении грамматической семантики и полисемии грамматических показателей, в том числе «синтаксических» (например, падежных), полезно и,

скорее всего, необходимо учитывать и систематически привлекать лексическую семантику;

- Рассмотрение падежных значений и падежной полисемии «с точки зрения» лексики является перспективным направлением типологических исследований падежных систем.

Сокращения

ABS – абсолютив, ADD – аддитив, ADV – адвербиальная форма, CAUS – каузатив, CNV – конверб, DAT – дативный преверб, DEM – указательное местоимение, DIR – директивный преверб, ELAT – элатив, ERG – эргатив, FUT – будущее время, IMP – императив, INS – инструменталис, IO – непрямой объект, IPF – имперфект, LNK – связующая морфема, LOC – локативный преверб, NEG – отрицание, OBL – косвенный падеж, PL – множественное число, POSS – посессивность, POT – потенциалис/масдар, PR – посессор, PST – прошедшее время, Q – вопрос, RE – рефактив, REC – реципрок, REL.FCT – фактивная релятивизация, RFL – рефлексив, SG – единственное число

Приложение: список исследованных существительных

	лексема	перевод	такс.класс
1	ç'ətax ^w e	зима	время
2	max ^w e	день	время
3	jəles	год	время
4	baze	муха	животные
5	baž'e	лиса	животные
6	he	собака	животные
7	šə	лошадь	скот
8	ž'em	корова	скот
9	bjel	лопата	инструмент
10	ž'əde	топор	инструмент
11	ž'examrɣe	веник	инструмент
12	mafe	огонь	квази-инструмент
13	ž'əbve	ветер	квази-инструмент
14	q ^w edame	ветка	квази-инструмент
15	ʔalmeq	сумка	контейнер
16	mešek ^w ə	мешок	контейнер
17	ç'ale	парень	люди
18	ade	отец	люди
19	q ^w e	сын	люди
20	dəše	золото	вещество
21	v ^w əç	железо	вещество
22	psə	вода	вещество
23	pšax ^w e	песок	вещество
24	wəz	трава	вещество
25	ž'ane	платье	одежда
26	bɣəɣrɣ	пояс	одежда
27	š'e	молоко	пища

28	lə	мясо	пища
29	haləv ^w ə	хлеб	пища
30	ž'əle	селение	пространство
31	mez	лес	пространство
32	g ^w əbv ^w e	поле	пространство
33	psə	река	пространство
34	dərɣ	стена	пространство
35	bže	дверь	пространство
36	g ^w əš'əʔe	слово	речь
37	wered	песня	речь
38	g ^w ə	сердце	части тела
39	fe	шкура (овцы)	части тела
40	ʒe	зуб	части тела
41	šhac	волос	части тела
42	šhe	голова	части тела
43	ne	глаз	части тела
44	pe	нос	части тела
45	lədaqe	пятка (каблук)	части тела
46	dame	плечо	части тела
47	ʔe	рука	части тела
48	ʔaš'eɣəm	кулак	части тела
49	laq ^w e	нога	части тела
50	labže	копыто, коготь	части тела

Литература

- Ершова К.А. (2012). Конструкции с сентенциальными актантами в бесленеевском диалекте кабардино-черкесского языка. Дипломная работа, РГГУ.
- Кузнецова Ю.Л., Сердобольская Н.В. (2009). Двойное падежное маркирование: уникальный случай адыгейского языка // Я.Г. Тестелец и др. (ред.), *Аспекты полисинтетизма: Очерки по грамматике адыгейского языка*. М.: РГГУ, с. 166–200.
- Рахилина Е.В. *Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость*. М.: Азбуковник, 2010, изд. 2, испр. и доп.
- Сердобольская Н.В., Мотлохов А.В. (2009). Семантика конструкций с сентенциальными актантами в адыгейском языке // Я.Г. Тестелец и др. (ред.), *Аспекты полисинтетизма: Очерки по грамматике адыгейского языка*. М.: РГГУ, с. 498–558.
- Aristar A.R. (1997). Marking and hierarchy types and the grammaticalization of case-markers // *Studies in Language*, V. 21, pp. 313–368.
- Lehmann Chr., Shin Y.-M. (2005). *The Functional Domain of Concomitance. A Typological Study of Instrumental and Comitative Relations*. Berlin: Akademie Verlag.
- Luraghi S. (2003). *On the Meaning of Prepositions and Cases. The Expression of Semantic Roles in Ancient Greek*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- Malchukov A., H. Narrog (2009). Case polysemy. In: A. Malchukov & A. Spencer (eds.) *The Oxford Handbook of Case*. Oxford: Oxford University Press.: 518–534.
- Narrog H., Ito Sh. (2007). Re-constructing semantic maps — The Comitative-Instrumental Area // *Sprachtypologie und Universalienforschung*, Bd. 60, pp. 273–292.